

*My Brain Won't Float Away*  
*Mi cerebro no va a salir flotando*



Written by / Escrito por  
**Annette Pérez**

Illustrated by / Ilustrado por  
**Yolanda V. Fundora**

## Sinopsis

*Mi cerebro no va a salir flotando (My Brain Won't Float Away)* cuenta la historia de Annie, una niña de ocho años, que se da cuenta que ella es "diferente" de los demás. Su madre le explica que ella sufre de una enfermedad llamada hidrocefalia, también conocida como "agua en el cerebro". Como es natural, Annie se preocupa y comienza a sentir miedo. Así se embarcará en un viaje de descubrimiento donde aprenderá sobre su discapacidad pero también reconocerá el amor y la amistad que la rodea y se dará cuenta de la importancia que tienen, en nuestras vidas, la perseverancia y el coraje. El hecho de que Annie se sobreponga a las adversidades que se le presentan, cambiará su vida para siempre. Esta conmovedora historia servirá de inspiración tanto a las niñas y niños como a los adultos que la lean. El libro está basado en la vida de su autora, Annette Pérez, y en su experiencia de haber crecido con hidrocefalia.

## El libro en el salón de clases

*Mi cerebro no va a salir flotando (My Brain Won't Float Away)*, publicado en inglés y traducido al español, constituye una excelente herramienta no sólo para la enseñanza de estudiantes de lengua extranjera y de aquellos que aprenden inglés como segunda lengua, sino también para las actividades de la educación del carácter así como para enseñar a leer, a escribir, a escuchar y a hablar a cualquier estudiante, mientras aprende a reconocer la diversidad. Los maestros y estudiantes que deseen escribir a la verdadera Annie, la escritora Annette Pérez, son bienvenidos, y los animamos a que lo hagan.

## Temas de interés: La aceptación a través de la comprensión

Comprender algo nos lleva a su aceptación. *Mi cerebro no va a salir flotando* enfatiza la importancia que tiene respetar las diferencias culturales, las discapacidades, las diferencias de género, raza e idioma. Una vez seamos capaces de comprendernos unos a otros, tendremos la habilidad de aceptar, respetar, tolerar y ser más compasivos con los demás. Lo que no comprendemos puede asustarnos. En esta historia, el coraje de Annie y su perseverancia, junto al apoyo que le brindan su familia, su maestro y su doctora, la fortalecen. Es por ello que Annie es capaz de enseñarles a sus compañeros de clase qué es hidrocefalia, y lo que es aún más importante: algo sobre ellos mismos y sobre quién es ella.

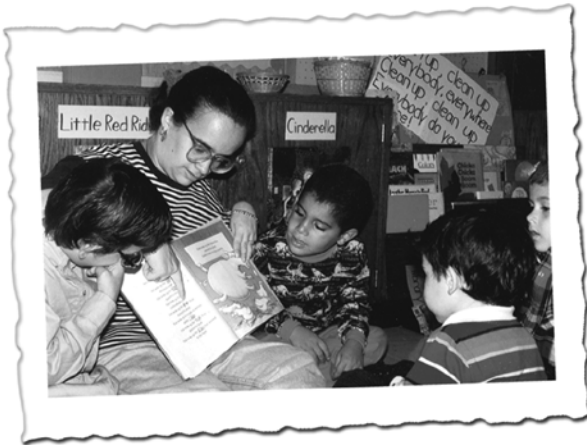
## Introducción

Querida maestra/maestro, queridos padres:

Esta guía de estudio ofrece una serie de actividades y estrategias que ayudará a presentar la historia de este libro. La historia de Annie es ideal para ilustrar nuestra necesidad de comprender y aceptar las diferencias y además puede ayudar a aquellos maestros que necesiten integrar, a las actividades de su clase, a estudiantes con diversos niveles de funcionamiento y aprendizaje. Teniendo en cuenta la duración de su clase, y las necesidades de los estudiantes, escojan las actividades que puedan ayudarlos más a comprender dos cosas:

- la importancia de la aceptación, el respeto y la perseverancia
- las vidas y las necesidades de las personas discapacitadas física y/o mentalmente

Una versión de esta guía de estudio en PDF será periódicamente actualizada en nuestra página de Internet, [www.editorialcampana.com](http://www.editorialcampana.com), así que no olviden revisar las nuevas actividades y ejercicios. Cualquier sugerencia que puedan tener para mejorar esta guía podrán hacérsola llegar a través de nuestra página de Internet.



### Acerca de la autora

Annette Pérez, hija de padres puertorriqueños, nació en la ciudad de Nueva York. Siendo aún niña, fue diagnosticada con hidrocefalia, una discapacidad que afecta las actividades motoras. A pesar de que su niñez estuvo llena de constantes dificultades, incluyendo la de cómo aprender a atarse los cordones de los zapatos con una sola mano, y a pesar de haber sido muchas veces ridiculizada, Annette ha escrito una historia divertida e iluminadora acerca de sus experiencias personales. Annette Pérez está graduada de la universidad de York (CUNY) y vive en Queens.

Para leer una entrevista con Annette Pérez visite [www.campanitabooks.com](http://www.campanitabooks.com).

### Copyright ©2008 Editorial Campana.

El material de esta guía podrá ser fotocopiado por los maestros con el único propósito de que sea usado en el salón de clases. La reproducción de cualquiera de las partes de esta guía, para toda la escuela o para el sistema escolar, está estrictamente prohibida. Ninguna de las partes de esta publicación podrán ser transmitidas, guardadas o grabadas/reproducidas sin permiso de la casa editorial.

Escrito por: Alicia Castañeda y William J. Manley

Ilustración y portada: Yolanda V. Fundora

Traducción: Jacqueline Herranz-Brooks

Edición: Mario Picayo

Asesoría: Constance Castañeda, Logopeda.

Director del proyecto: Mario Picayo

ISBN 13: 978-1-934370-06-3

ISBN 10: 1-934370-06-1



19 West 85th Street  
New York, NY 10024

[www.campanitabooks.com](http://www.campanitabooks.com)

## Análisis crítico

### Antes de la lectura

- Permita que los estudiantes miren detenidamente la portada del libro. Pregúnteles: ¿Qué creen que pasa en este dibujo? ¿Qué creen que pueda significar este título? ¿Creen que de verdad el cerebro puede salir flotando?
- Defina y discuta con los estudiantes las palabras nuevas del vocabulario:

Avergonzada, imposible, nerviosa, zapatos ortopédicos, terapeuta ocupacional.

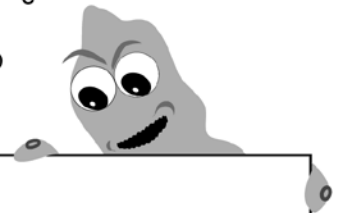
- Lean el título y discutan los dibujos de la portada del libro. Pregúnteles a sus estudiantes si tienen idea de qué va a tratar este libro. Anímelos a hacer predicciones sobre la historia del libro.

### Durante la lectura

- Provoque el interés. Lea en voz alta hasta la página 5. Haga preguntas para iniciar la discusión sobre la historia. ¿Qué sabemos acerca de Annie hasta ahora? ¿Qué siente Annie? ¿Cómo te sentirías tú?
- Lea la historia en voz alta hasta el final. Déles tiempo a los estudiantes para que miren despacio las ilustraciones del libro.

### Después de la lectura/Relectura

- Discutan las reacciones que tengan los estudiantes a la historia y a las ilustraciones. Haga preguntas de comprensión de lectura y preguntas que ayuden a la discusión de la historia. ¿Te gustó la historia? ¿Por qué sí o por qué no? Verifique si las predicciones que hicieron sus estudiantes se cumplieron. Anímelos a expresar si se identifican o no con los sentimientos de Annie en la historia. ¿Pueden relacionarse con las experiencias de ella?



## Preguntas para la discusión

### Use estas preguntas para generar la discusión en clase después de leer el libro.

¿Cuántos años tenía Annie cuando supo que tenía hidrocefalia? *(Ocho años)*

¿Adónde creyó Annie que su mamá la estaba llevando? *(A comprar helado)*

¿Adónde fue Annie en realidad? *(A su primera sesión de terapia ocupacional)*

¿Cuál es el helado favorito de Annie? *(El de chocolate)*

¿Qué hizo ella con la terapeuta que fue sorprendente y divertido? *(Darse la mano)*

¿Es hidrocefalia realmente tener agua en el cerebro? *(No, lo que algunas personas llaman “agua” es, en realidad, un líquido transparente llamado líquido cerebroespinal: abreviatura, LCE. Algunas veces, por diversas razones, nuestro cuerpo no puede producir la cantidad adecuada de LCE, o el LCE no fluye correctamente y se queda atrapado en los canales del cerebro llamados ventrículos.)*

**Nota: Para más información vaya a la página 29 del libro.**



### Otras preguntas para desarrollar la discusión en clases.

- ¿Hay algo especial que tú sepas hacer y que puedas enseñarle a la clase?
- ¿Piensas que Annie todavía está asustada de tener hidrocefalia?
- ¿Cómo se sintió Annie, al principio de la historia, por tener hidrocefalia?
- ¿Alguna vez te has sentido que eres diferente de los demás?
- ¿Qué le dirías a Annie si fueras uno/a de sus amigos/as?

## Vocabulario clave

Las siguientes palabras son importantes en la historia. Discuta su significado con sus estudiantes.

Diferente	Curioso/a
Igual	Asustado/a
Burlarse	Feliz
Difícil	Discapacidad
Imposible	Terapia

### Construyendo personalidades fuertes

**Perseverancia** es la habilidad de alcanzar algo a pesar de las dificultades que se nos presenten y de la distancia que nos separe del éxito. En la historia Annie persevera porque:

Ella tiene la determinación para seguir adelante.

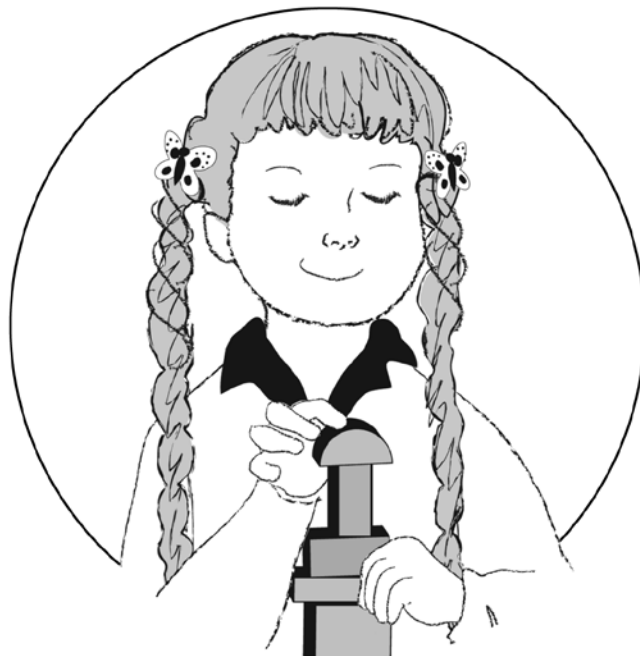
Tiene el amor y el apoyo de su madre y la guía de su terapeuta ocupacional.

Ella no se rinde.

### Pregúnteles a los estudiantes qué cosas consideran ellos que han sido difíciles de alcanzar en sus vidas

(ejemplo: aprender a montar bicicleta).

### ¿Quién los ha ayudado a alcanzar sus metas?



Con su clase prepare carteles con frases alentadoras como:

¡Sigue adelante!

¡No te rindas!

¡Tú puedes hacerlo!

## Tabla de causa y efecto

Explique la relación causa y efecto. Escriba en la pizarra, en dos columnas: causa/efecto. Pídales a los estudiantes que relacionen lo que tienen en una columna con la otra. Por ejemplo:

Causa

Efecto

Los niños se burlan de Annie en la escuela.

Annie se pone triste.

La mamá de Annie le dice que ella tiene hidrocefalia.

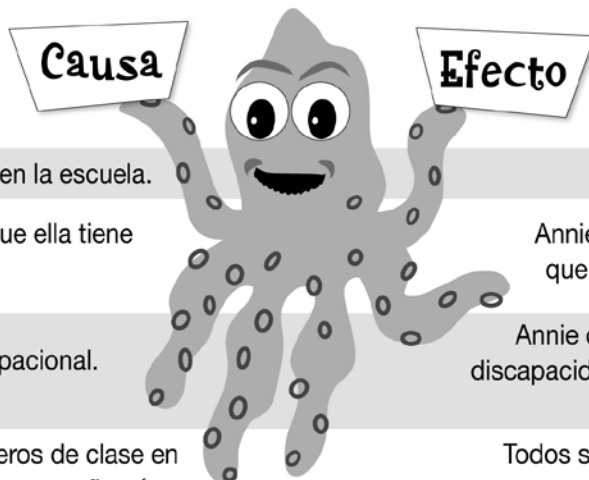
Annie se asusta, siente miedo. Cree que su cerebro va a salir flotando.

Annie va a la terapia ocupacional.

Annie conoce a otros niños y niñas con discapacidades y aprende mucho más sobre la hidrocefalia.

Annie les explica a sus compañeros de clase en qué consiste su discapacidad y les enseña cómo ella se amarra los cordones de los zapatos con una sola mano.

Todos se sorprenden y quieren que Annie les enseñe cómo hacerlo.

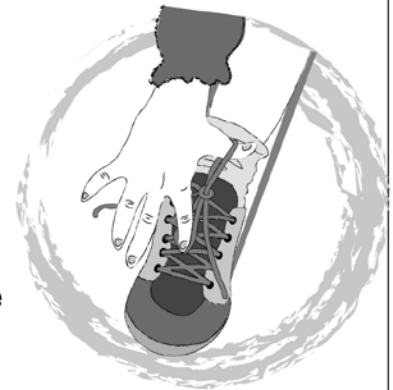


## Actividades

1. Pídeles a los estudiantes que hagan un dibujo donde ilustren algún momento de sus vidas en las que ellos han usado la perseverancia para sobreponerse a un problema. Luego, pídeles que enseñen qué han dibujado.
2. Todos podemos aprender de los demás a través del intercambio de conocimiento. Alexis le enseña a Annie muchas cosas que la ayudan a confrontar su discapacidad. Pídeles a los estudiantes que se sienten en parejas y que intercambien al menos una habilidad que tengan. (Ejemplo: los estudiantes pueden intercambiar conocimientos y/o enseñarse mutuamente un tema en el que se sientan particularmente fuertes).
3. Pídeles ahora que escriban estos eventos en varias tiras de papel y que las organicen según el orden de la historia.

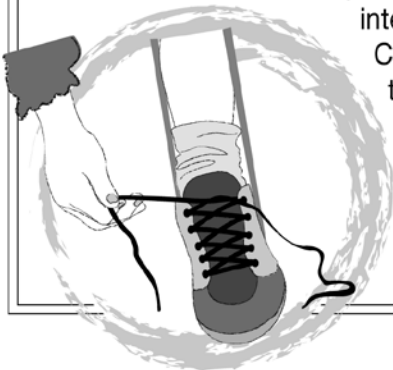
### Secuencia de la historia: (Mezcle las tiras de papel)

- Annie se da cuenta que es diferente de los demás.
- La mamá de Annie le dice que tiene hidrocefalia.
- Annie se asusta, siente miedo y piensa que su cerebro va a salir flotando.
- Annie asiste a la terapia ocupacional.
- Annie aprende a abrocharse la chaqueta y a amarrarse los cordones de los zapatos con una sola mano.
- Annie le explica a su clase qué es hidrocefalia.



4. Sus estudiantes querrán intentar amarrarse los cordones de los zapatos con una sola mano. ¿Es fácil? ¿Necesitan ayuda? Propóngales ahora que escriban una carta a Annette Pérez pidiéndole las instrucciones para amarrarse los cordones con una sola mano, o pidiéndole que responda cualquier otra pregunta sobre su libro. El correo electrónico de Annette Pérez está incluido al final del libro.

5. Pídeles a los estudiantes que escojan su ilustración o página favorita del libro y déjelos dibujar o pintar su propia interpretación. Coloque en el mural los trabajos de sus estudiantes.



## Otras actividades

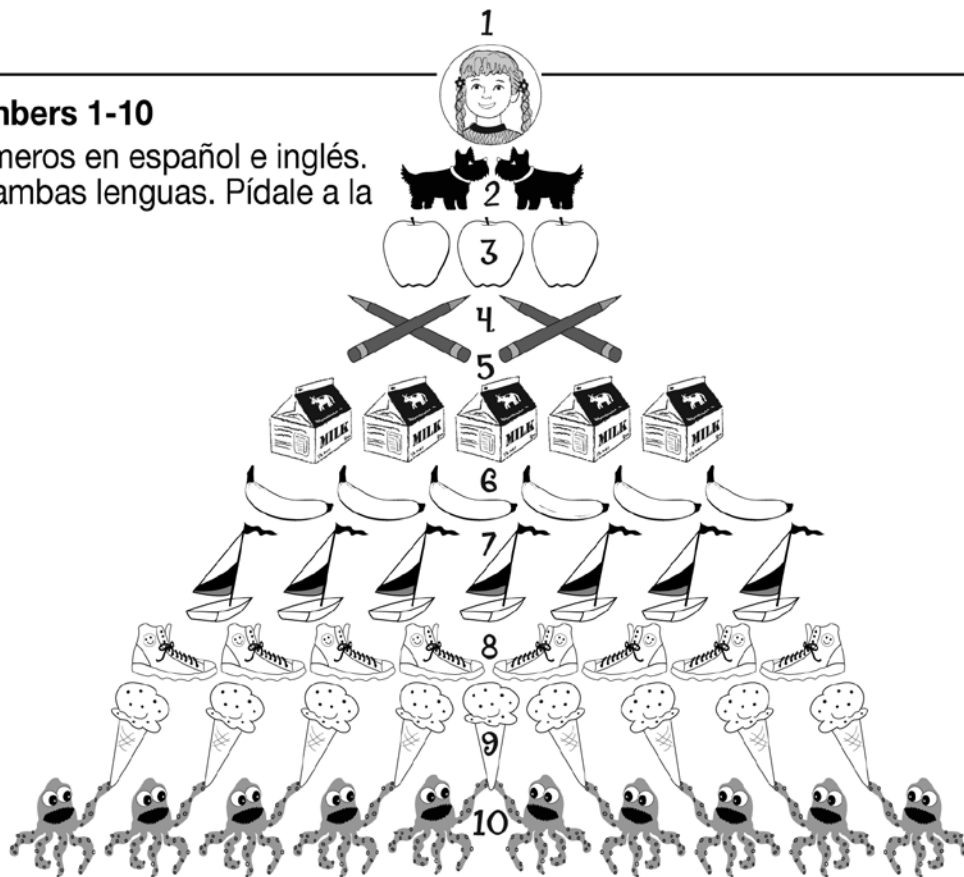
### (Ciencia) ¿Qué es hidrocefalia?

**Hidrocefalia** no es, en realidad, tener agua en el cerebro. La explicación se encuentra al final de la historia. Investigue la definición científica de hidrocefalia.

### (Matemática) Números/Numbers 1-10

Enséñele a su clase los números en español e inglés. Pronuncie los números en ambas lenguas. Pídale a la clase que repita con usted.

- Uno / One
- Dos / Two
- Tres / Three
- Cuatro / Four
- Cinco / Five
- Seis / Six
- Siete / Seven
- Ocho / Eight
- Nueve / Nine
- Diez / Ten



### (Lengua) Palabras y frases

Prepare unas tarjetas grandes con los siguientes términos, para enseñar en su clase. Pronuncie los significados en español e inglés. Pídale a la clase que repita con usted.

- Triste / Sad
- Hola / Hello
- Nerviosa / Nervous
- Contenta / Happy
- Mi nombre es . . . / My name is . . .
- Yo tengo \_\_\_ años. / I am \_\_\_ years old.



### (Estudios sociales) Aprendiendo de los servicios sociales a la comunidad

La terapeuta de Annie, la ayudó a vencer sus dificultades. ¿Qué hace un/una terapeuta ocupacional? Invite a un/una terapeuta de la escuela o de la comunidad a visitar su salón de clases para que les explique a los estudiantes sobre su trabajo.

### What's on Your Mind?

What did you think of the book?  
Write your response below.

### ¿Qué tienes en mente?

¿Qué piensas del libro? Escriban sus reacciones a la historia en el dibujo que se encuentra debajo.



I think / Yo pienso \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Teachers:** Invite students to decorate their picture with crayons, markers, colored pencils, yarn and glue, or paints. Students can then cut them out to be displayed on a bulletin board.

**Maestros/as:** Inviten a sus estudiantes a colorear sus ilustraciones con crayolas, lápices de colores, o pintura. Los estudiantes podrán recortar sus dibujos y ponerlos en el mural del aula.

NAME/ NOMBRE \_\_\_\_\_

## Picture Find

Help Annie find her lost objects in this scene:

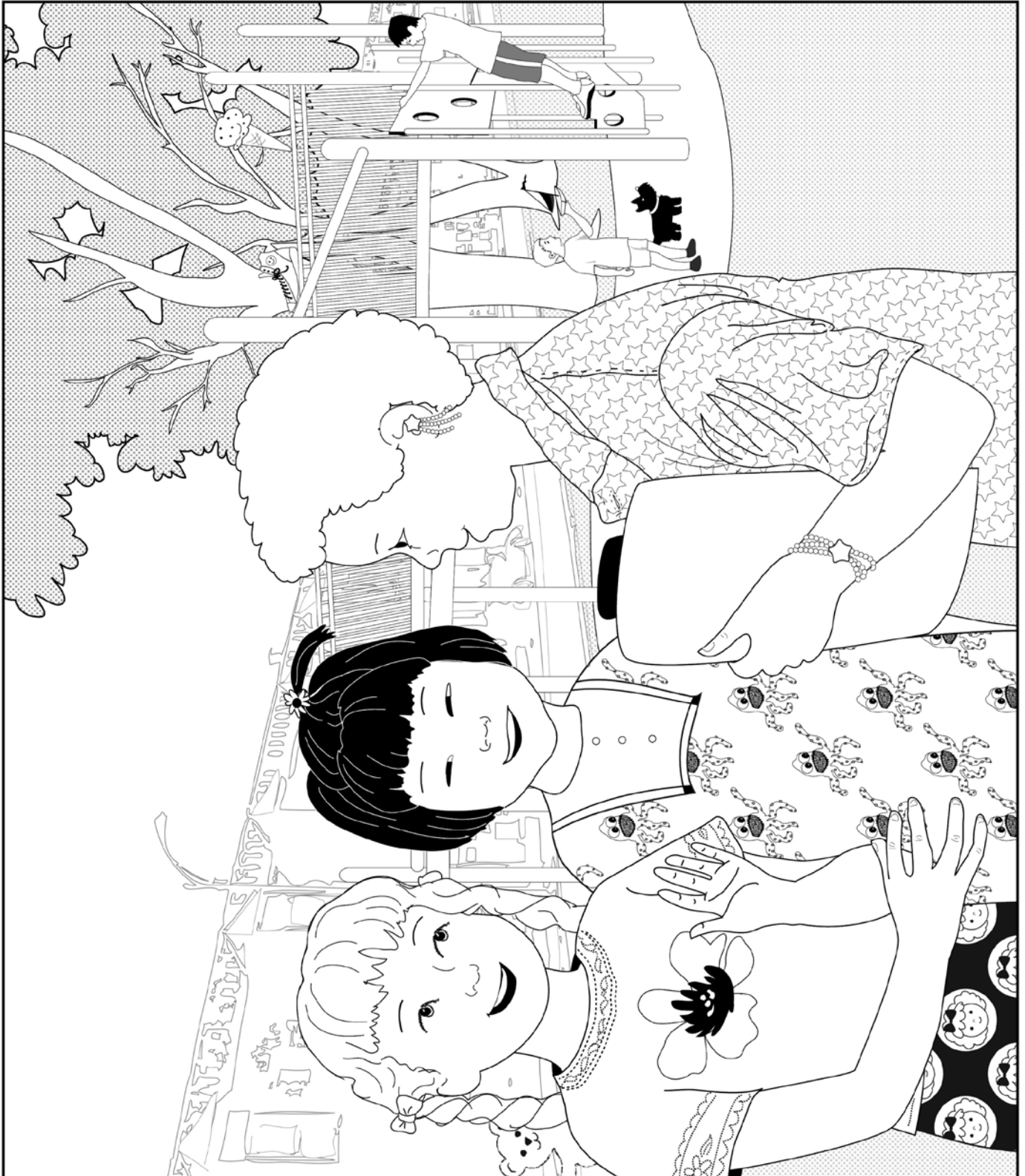
- ice cream cone  imaginary monster  
 sneaker  teddy bear  black terrier  
 sailboat  Alexis' clipboard  Annie's doll

Students can color the picture once they find the objects.

## Encuentre el objeto escondido

Ayuden a Annie a encontrar sus objetos perdidos en esta escena.

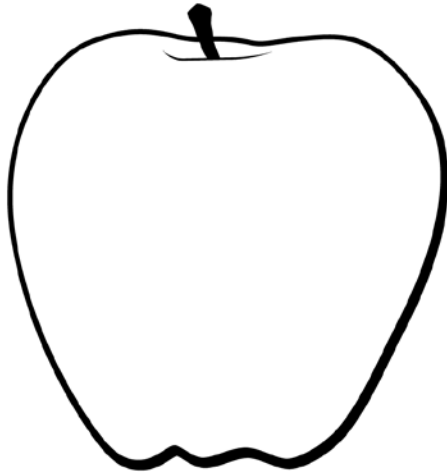
- el helado  monstruo imaginario  
 los tenis  el osito  su perrito negro  
 el botecito  la pizarrita de Alexis  la muñeca de Annie  
 Los estudiantes podrán colorear la ilustración una vez encuentren los objetos perdidos.





## Fruits/Colors

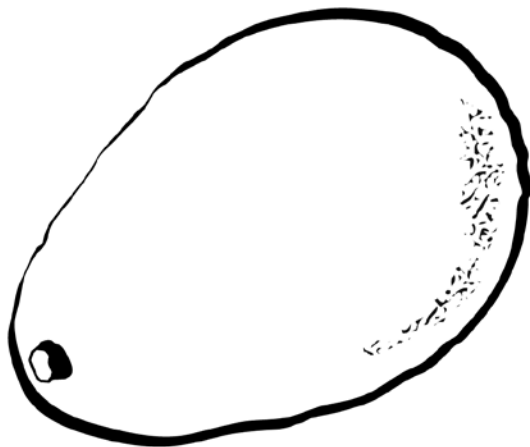
Identify the color for each fruit, in English and Spanish.  
Color the fruits. Ask your teacher for help with the translations.



**Apple/Manzana**

The apple is \_\_\_\_\_

La manzana es \_\_\_\_\_



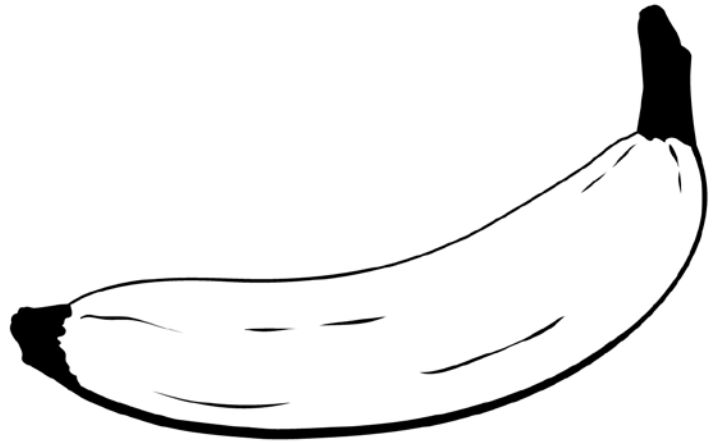
**Avocado/Aguacate**

The avocado is \_\_\_\_\_

El aguacate es \_\_\_\_\_

## Frutas/ Colores

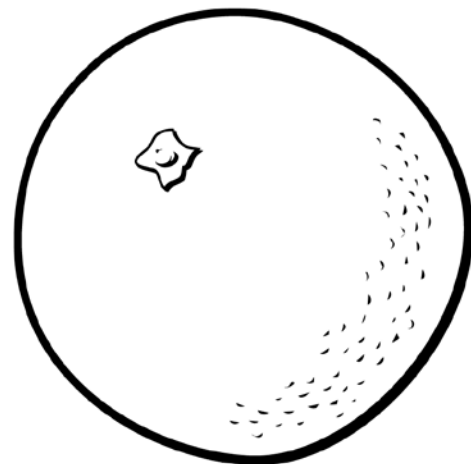
Identifique el color de cada fruta en inglés y en español.  
Coloree las frutas. Pídale a su maestro/a ayuda con las traducciones.



**Banana/Banana**

The banana is \_\_\_\_\_

La banana es \_\_\_\_\_



**Orange/Naranja**

The orange is \_\_\_\_\_

La naranja es \_\_\_\_\_

**Teachers:** Yellow-Amarillo Red-Rojo Green-Verde Orange-Naranja. Yellow-Amarillo Red-Rojo Green-Verde Orange-Naranja. Go over color and fruit names in both languages. Have your students color and decorate the fruit shapes with color pencils, crayons or markers. After doing this activity you could quiz your students on both colors and fruit names. Read the completed sentences. Students will probably find it amusing that banana is the same in both languages. It will give them a sense of familiarity with their non-native language.

**Maestros/as:** Amarillo-Yellow, Rojo-Red, Verde-Green, Naranja-Orange. Repase los colores y los nombres de las frutas en ambas lenguas. Pídale a sus estudiantes que coloreen y decoren las frutas con lápices de colores, crayolas o marcadores. Después de hacer esta actividad, usted puede hacerles preguntas de comprobación a sus estudiantes acerca de ambas cosas, los colores y los nombres de las frutas. Lea las oraciones completas. Probablemente los estudiantes encontrarán interesante que banana se escribe igual en los dos idiomas. También les gustará saber que "naranja" significa las dos cosas: el nombre de la fruta y el color. ¡Lo mismo ocurre en inglés! Esto familiarizará a los estudiantes con su lengua no nativa.

NAME/ NOMBRE \_\_\_\_\_

## Annie's Feelings

Fill in the blanks. (each could have more than one answer):

Word bank:  
**embarrassed**  
**happy**  
**nervous**  
**proud**  
**sad**  
**scared**  
**strong**  
**worried**



- Annie notices that there is something different about her.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- The kids at school don't want to play with Annie.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- Annie's mom tells her she has hydrocephalus.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- Alexis asks Annie if she can tie her shoelaces with one hand.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- Alexis teaches Annie about hydrocephalus and how to strengthen her small hand.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- Annie meets other kids with disabilities.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- Annie's teacher asks her to stand in front of the class.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- Annie is the only one who can tie her shoelaces one-handed.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .
- Annie has lots of friends.  
Annie feels \_\_\_\_\_ .

## La hoja de trabajo de las emociones de Annie

Llene los espacios en blanco (puede haber más de una respuesta).

Banco de palabras:  
**avergonzada**  
**feliz**  
**nerviosa**  
**orgullosa**  
**triste**  
**asustada**  
**fuerte**  
**preocupada**

- Annie se da cuenta que ella es diferente de los demás.  
Annie se siente \_\_\_\_\_ .
- Los niños en la escuela no quieren jugar con Annie.  
Annie se siente \_\_\_\_\_ .
- La mamá de Annie le explica a Annie que tiene hidrocefalia.  
Annie se siente \_\_\_\_\_ .
- Alexis le pregunta a Annie si ella puede amarrarse los cordones de los zapatos con una sola mano. Annie dice que no, se siente \_\_\_\_\_ .
- Alexis le enseña a Annie qué es hidrocefalia y cómo hacer que su mano pequeña se haga más fuerte.  
Annie se siente \_\_\_\_\_ .
- Annie conoce a otros niños con discapacidades.  
Annie se siente \_\_\_\_\_ .
- El maestro de Annie le pide a ella que se pare delante de la clase.  
Annie se pone \_\_\_\_\_ .
- Annie es la única que sabe cómo amarrarse los cordones de los zapatos con una sola mano.  
Annie se siente \_\_\_\_\_ .
- Annie tiene muchos amigos.  
Annie se siente \_\_\_\_\_ .

Teachers: Possible answers: 1) worried/scared/sad, 2) sad, 3) sad, nervous, 4) embarrassed, 5) strong, 6) happy, 7) nervous, 8) happy/strong

Maestros/as: Posibles respuestas: 1) preocupada/asustada/triste, 2) triste, 3) triste/nerviosa, 4) avergonzada, 5) fuerte, 6) feliz, 7) nerviosa, 8) feliz/fuerte